Jilacha



Atribución de imagen: J.Arias con IA Dall-e

En español: Hilacha

[*sustantivo femenino*]

1- Trozo de hilo que se desprende de una tela.

2- Por extensión, cualquier cosa que tenga apariencia semejante, como las fibras sueltas de la carne o de las nubes.

• Este tercal bien malo es, mira, jades asina y se le salen toas las jilachas. Con esto nô pueo yo hacel na. ¡Pos anda!

• ?Padre, y cuando las nubes hacen asín jilachas como ahora, ¿eso qué significa? ?Eso se dice "cielo enmarañao". A los tres dias mojao.

• Nô me hace mucha gracia la carne de vaca polque, hijita, nô tie namas que jilachas que nô me pueo ni tragal.

Campos semánticos: Costura y bordado

Comentarios:

A pesar de que **hilo** aquí se pronuncia sin aspiración, su derivado **jilacha** sí se aspira. También decimos **deshilar** y **deshilachar**, no hemos podido documentar variantes con J y no sabemos si antes se usaban.

Origen: Latín. **Nos entró a través del** castellano antiguo. **Es** castellano desaparecido.

Etimología:

Del latín **filus** (*hilo*), más sufijo despectivo **-acha**.

En el s. XIX, filo pasó a aspirarse y se escribió **hilo** pero pronunciado /jilo/, para luego desaparecer la aspiración en el XV-XVI y se mantiene la escritura **hilo** pero ya con pronunciación /ilo/. El mismo proceso se da para **filacha** > **hilacha** /jilacha > ilacha/. Nuestro dialecto antes o después asumió también la pronunciación moderna de **hilo**, pero sin embargo mantuvo la pronunciación antigua de /jilacha/.

© Raíces de Peralêda (Peraleda de la Mata, Cáceres, España)
Web: raicesdeperaleda.com